

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'Etat, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 15 juillet 1971, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation du traité d'amitié entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo, signé à Kinshasa le 29 juin 1970", a donné le 29 juillet 1971 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 15e juli 1971 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het vriendschapsverdrag tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo, ondertekend te Kinshasa op 29 juni 1970", heeft de 29e juli 1971 het volgend advies gegeven :

En ses articles 2 et 3, le Traité d'amitié entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo, signé à Kinshasa le 29 juin 1970, énonce des principes dont la mise en oeuvre devra être assurée par des conventions particulières. En l'absence de disposition en sens contraire contenue dans le projet de loi d'approbation, et compte tenu des dispositions constitutionnelles en la matière, il y a lieu de rappeler que ces conventions particulières devront être soumises à l'assentiment des Chambres législatives pour autant que, par leur objet, elles puissent être rangées dans la catégorie des Traités visés par l'article 68, alinéa 2, de la Constitution.

Le projet ne donne pas lieu à d'autres observations.

De artikelen 2 en 3 van het te Kinshasa op 29 juni 1970 ondertekende vriendschapsverdrag tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo stellen beginselen, in de toepassing waarvan door bijzondere overeenkomsten zal moeten worden voorzien. Bij gemis van een andersluidende bepaling in de ontwerp-goedkeuringswet en gelet op de grondwettelijke voorschriften terzake, zij eraan herinnerd, dat die bijzondere overeenkomsten de instemming van de Wetgevende Kamers behoeven in zover ze, naar hun onderwerp, bij de in artikel 68, tweede lid, van de Grondwet bedoelde verdragen kunnen worden ingedeeld.

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : H. BUCH,
de Heren :

conseiller d'Etat,
staatsraad,

président,
voorzitter,

Ch. SMOLDERS,
G. BAETEMAN,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. LIMPENS,

assesseurs de la
section de législation,

J. DE MEYER,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,

M. GROMMEN,

premier auditeur,
eerste auditeur,

greffier assumé.
geassumeerd griffier

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) M. GROMMEN.

(s.) H. BUCH.